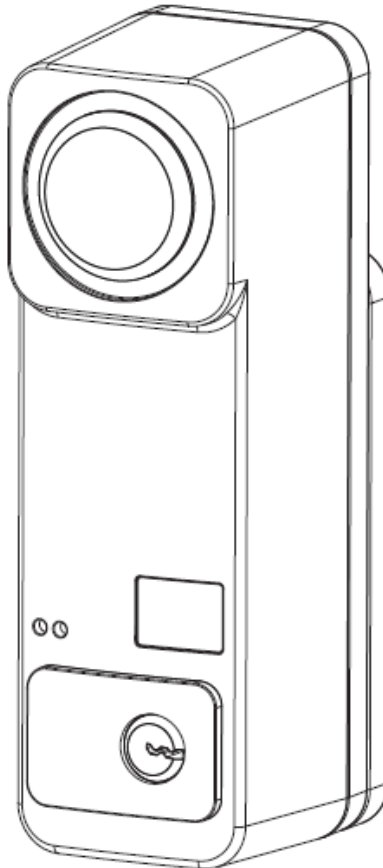




GateGuard

Betriebs- und Montageanleitung

Notice d'utilisation et de montage





Allgemeines

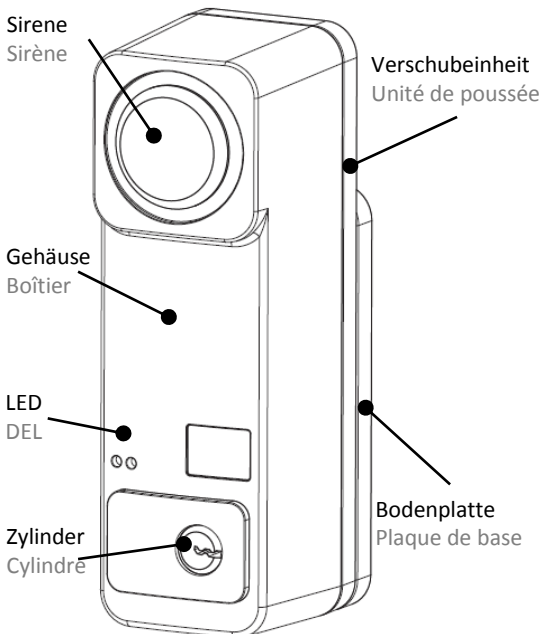
Technische Daten:

- Kratzfestes und lichtbeständiges GfK Gehäuse
- Verschiebeinheit aus Metall, korrosionsgeschützt
- Batteriebetrieb über handelsübliche 3x AA 1,5 V Batterien (im Lieferumfang)
- Batterielebensdauer 18 Monate (bei einer Alarmauslösung pro Tag bei 3 min Alarmdauer)
- Akustischer Alarm über eingebaute Sirene. Extrem lauter, klarer und aufdringlicher Ton
- Schalldruck mind. 98 db in einem Meter Abstand
- Sirene schlag-, staub- und spritzwassergeschützt. IP67

- Voralarm integriert
- Deckelabzugsalarm integriert
- Auch für Rundzylinder (22mm) geeignet

Bitte beachten:

- Halbzylinder ist nicht im Lieferumfang enthalten



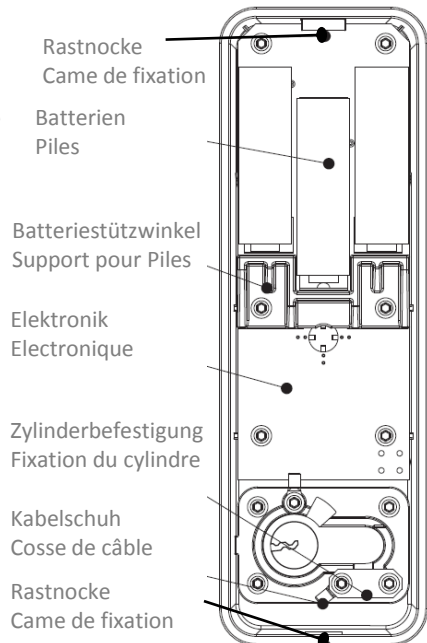
Généralités

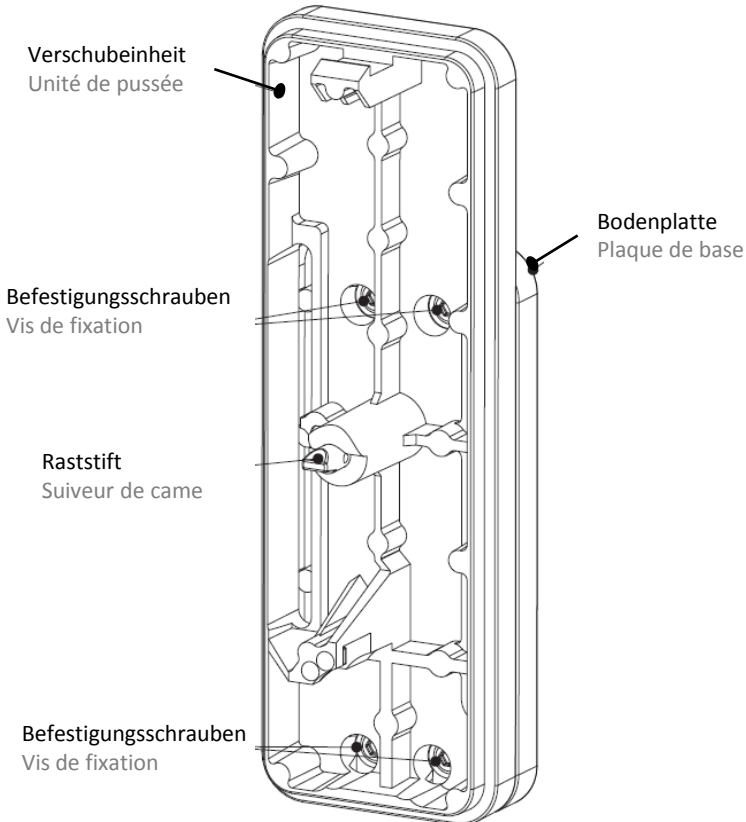
Fiche technique:

- Boîtier en mat. Synthétique renforcée aux fibres de verre résistant aux chocs et aux rayes
- Plaque de poussée en métal inoxydable
- Fonctionnement sur 3 piles ordinaires AA 1,5 V (comprises dans la livraison)
- Durée de vie de la pile 18 mois (calculée sur la base d'une alarme de 3 min par jour)
- Alarme acoustique par une Sirène. Ton fort, limpide et fâcheux.
- Son de min. 98 db à 1 m de distance
- Sirène en matériel anti choc, résistant contre la poudre et protégés contre les projections d'eau IP67
- Préalarme intégrée
- Alarme du couvercle intégrée
- Aussi adapté pour cylindres ronds (22mm)

Attention:

- Le demi-cylindre ne fait pas part de la confection





Mit vier Befestigungsschrauben wird die Verschiebeinheit an der Türe oder dem Montagewinkel befestigt.

Für die Montage muss die Verschiebeinheit nicht zerlegt werden.

L'unité de poussée va être vissée sur la porte ou l'équerre de montage.

L'unité de poussée ne doit pas être démontée pour la fixation.

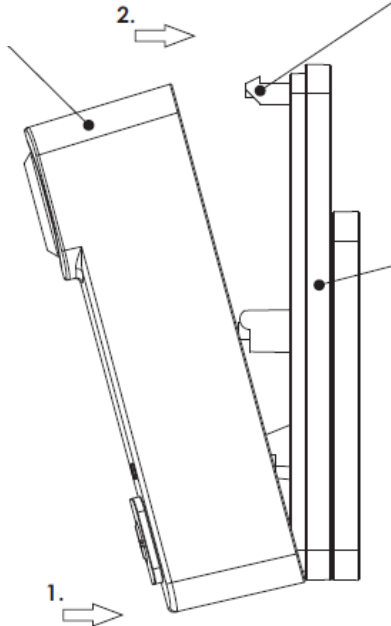


- Schlüssel nach links bis zum Anschlag verdrehen
- Gehäuse leicht kippen und unten mit Schnappnase an der Verschiebeinheit einsetzen
- Gehäusedeckel am oberen Ende andrücken und am Schnapphaken aufsnappen lassen
- Schlüssel in waagerechte Position drehen -> Gehäusedeckel ist nun verriegelt
- Das erste Mal versperren geht sehr streng. Grund dafür ist das Kunststoffplättchen im Bereich der Sperrnase, welches durch die Bewegung der Sperrnase entsprechend abgerieben wird. Dadurch wird ein satter Sitz des versperrten Gehäuses garantiert.

Beim **Abnehmen des Deckels** ist folgendes zu beachten:

- Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- Deckel im Zylinderbereich umfassen und mit sanfter Gewalt so lange anziehen, bis sich dieser um ca. 3-5mm von der Bodenplatte löst.
- Deckel nach oben hin wegkippen.

Gehäuse
Boîtier



Schnapphaken
Came de fixation

Verschiebeinheit
Unité de poussée

- Tourner la clé dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée d'arrêt.
- Positionner le boîtier comme sur l'image et coincer la came de fixation en bas contre l'unité de poussée
- Pousser le boîtier jusqu'à ce que la came de fixation en haut s'enclique
- Tourner la clé en position horizontale -> le boîtier est verrouillé
- Verrouiller la première fois est toujours très rigide. C'est parce que dans la région du panneton du cylindre il y a une plaquette en plastique qui se frotte en tournant la clé. Comme ça le boîtier vien tenu bien en place.

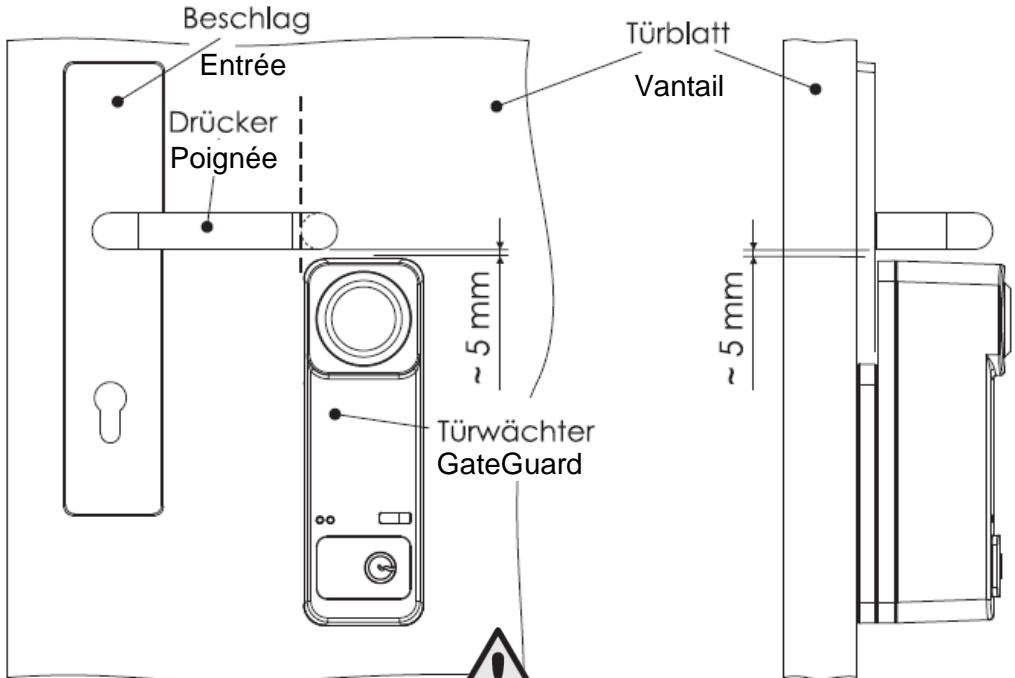
Elever le boîtier:

- Tournez la clé dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée d'arrêt.
- Tenir le couvercle dans la région du cylindre et tirer 3-5mm.
- Basculer la pièce en haut.



Vollbautüre

Porte pleine



Der Türwächter darf den Freiraum innerhalb des Türdrückers nicht blockieren. Dies ist durch die gestrichelte Linie angedeutet. Der Kräfteeinleitungspunkt befindet sich daher immer an der linken oder rechten Kante des Türwächterdeckels.

L'appareil ne doit pas bloquer l'espace libre de la poignée. Ça c'est marqué avec la ligne pointillée. Le point de traction est donc toujours sur le bord supérieur droit ou gauche du couvercle du GateGuard

- Unter Türgriff auf Vollbautüre
- Montage links/rechts möglich
- Anschrauben der Bodenplatte am Türblatt. Dabei ist zu beachten, dass für jedes Türmaterial das entsprechende Befestigungsmaterial verwendet wird (ist nicht im Lieferumfang enthalten).
- Die Kopfhöhe der Schraube darf max. 3 mm betragen. Es dürfen **nur Zylinderkopfschrauben verwendet werden (keine Senkkopfschrauben)**.

- Sous la poignée sur porte pleine
- Montage à gauche/à droite possible
- Visser la plaque de base sur le vantail. Ce faisant, veiller à utiliser le matériel de fixation (n'est pas contenu dans l'emballage) adapté à chaque matériau de porte.
- La tête de la vis peut mesurer au max. 3mm de hauteur. N'utiliser que des vis à tête cylindrique (pas de vis à tête fraisée).

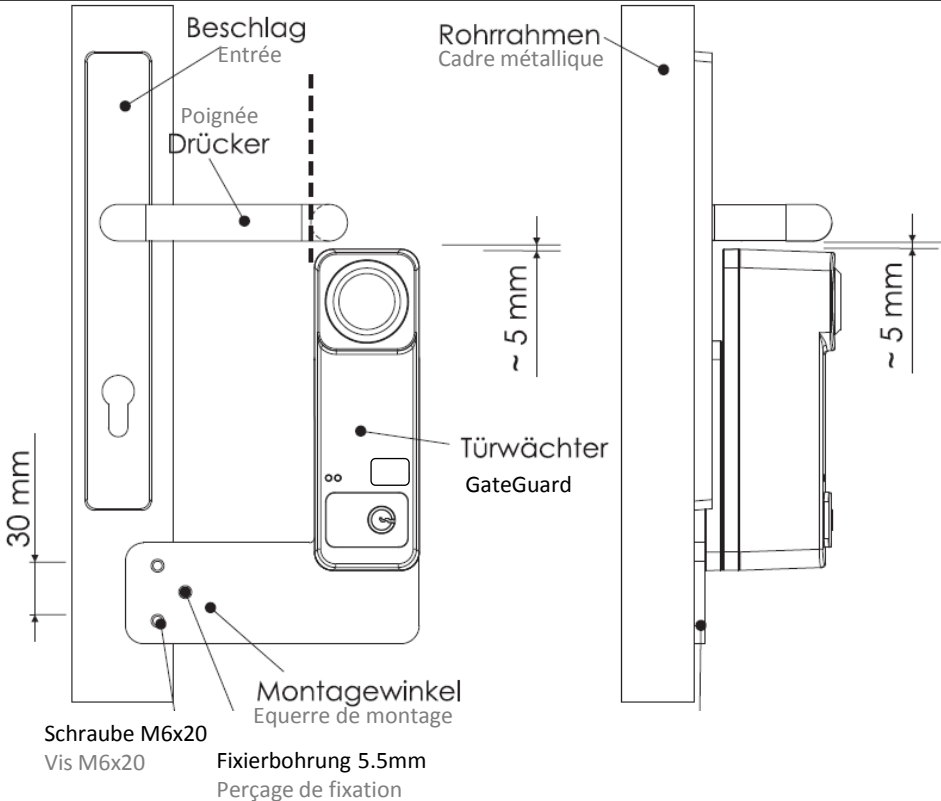
Holztüren: verwenden von Holzschrauben Ø3,9 x 20 mm

Portes en bois: utiliser des vis à bois de Ø3,9 x 20mm



Rohrrahmentüre

Porte à cadre métallique



- Die Schrauben M6x20 sind mit Schraubenkleber bzw. vergleichbarem gegen lockern zu sichern.

- Il faut assurer les vis M6x20 à l'aide d'un adhésif de sécurité contre le dévissage intempestif.

- Unter Türgriff auf Rohrrahmentüre
- Montagewinkel links/rechts verwendbar
- Montagewinkel für Rohrrahmen ist separat zu bestellen

- Sous la poignée sur porte pleine
- Equerre de montage est utilisable à gauche et à droite
- Commandez l'équerre de montage à part



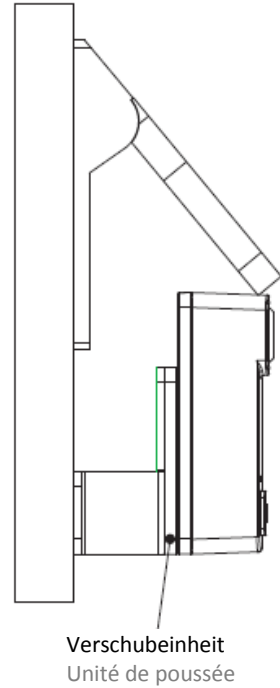
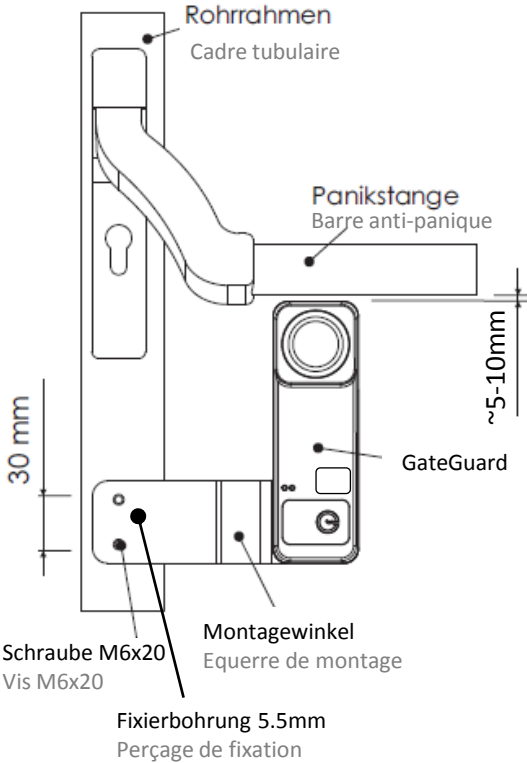
Der Türwächter darf den Freiraum innerhalb des Türdrückers nicht blockieren. Dies ist durch die gestrichelte Linie angedeutet. Der Krafteinleitungspunkt befindet sich daher immer an der linken oder rechten Kante des Türwächterdeckels.

L'appareil ne doit pas bloquer l'espace libre de la poignée. Ça c'est marqué avec la ligne pointillée. Le point de traction est donc toujours sur le bord supérieur droit ou gauche du couvercle du GateGuard



Panikstange

Barre anti-panique



- Die Schrauben M6x20 sind mit Schraubenkleber bzw. vergleichbarem gegen lockern zu sichern.
- Il faut assurer les vis à l'aide d'un adhésif de sécurité contre le dévissage intempestif.
- Unter Panikstange
- Sous la barre anti-panique
- Montageplatte mit er Angabe rechts/links ist separat zu bestellen
- Commandez l'équerre de montage indiquant droite/gauche à part



Rohrrahmen/Panikstange

Cadre métallique Barre anti-panique

- Bei der Montage an Rohrrahmentüren oder Panikstangen muss ein entsprechender Montagewinkel verwendet werden. Dieser ist als Zubehör erhältlich.
 - Bei Metall-Rohrrahmentüren **muss** der Montagewinkel mit zwei M6x20 Schrauben am Türrahmen befestigt werden (setzen entsprechender Gewindeblindnieten).
 - Zusätzlich **müssen** beide Schrauben mit einem Gewinde-Sicherungskleber gegen das unbeabsichtigte Herausdrehen gesichert werden.
 - Um eine sabotagesichere Befestigung der Montageplatten zu gewährleisten, verweisen wir Sie auf Einwegschrauben.
 - Alternativ können auch entsprechende Blindnieten (\varnothing 6mm) verwendet werden.
 - Bei der Montage auf Vollbautüren aus Holz müssen entsprechende Holzschrauben verwendet werden.
 - Fixierbohrung: mittels Blindniet, Kerbstift oder Holzschraube wird ein Verdrehen des Montagewinkels verhindert.
 - **Keinesfalls dürfen selbstschneidende Blechschrauben zur Befestigung der Montageplatte an Metallrohrrahmen verwendet werden.**
- Pour le montage sur des portes à cadre Métallique il faut utiliser un équerre de montage correspondant. Celui est disponible comme accessoire.
 - Fixer la plaque de montage sur le cadre du ventail en métal à l'aide de deux vis M6x20 (pose des rivets aveugles filetés correspondants).
 - En outre il faut assurer les deux vis à l'aide d'un adhésif de sécurité contre le dévissage intempestif.
 - Utilisez des vis antisabotages pour éviter des manipulations à la plaque de montage.
 - Alternativement, on aussi peut utiliser des rivets aveugles (diam 6mm).
 - Pour le montage sur des portes en bois, utilisez que des vis pour bois.
 - **Perçage de fixation:** avec des rivets aveugles ou une goupille cannelée prévenir une contorsion de l'équerre.
 - **Ne jamais utiliser des vis de tôle autoaraudeuses pour fixer l'équerre de fixation sur des cadres métalliques**



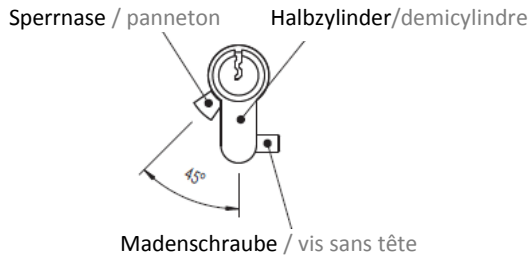


Vorbereitung Deckel

Préparation du couvercle

- Einstellen der Sperrnase auf die richtige Position. Wenn man den Zylinder von vorne betrachtet, muss die Sperrnase nach links schauen.

- Réglage du panneton à la bonne position. En regardant le cylindre depuis l'avant, le panneton doit être dirigé vers la gauche.

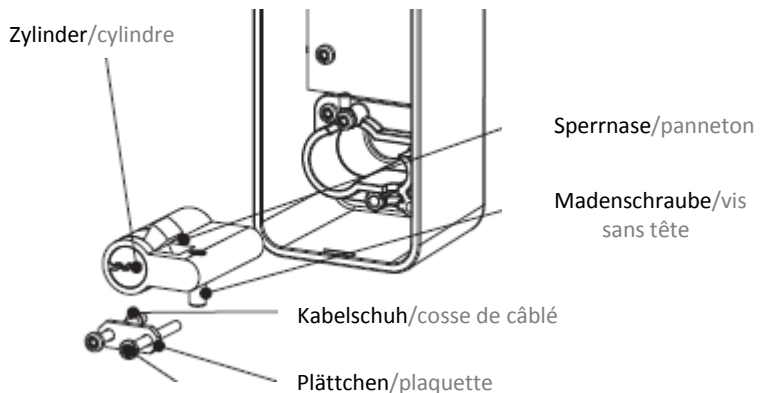


- Eindrehen der Madenschraube, bis diese mit der Zylindergehäusefläche bündig abschliesst. Wird der Zylinder von vorne betrachtet, ragt die Madenschraube an der rechten Zylindergehäuseseite hervor.

- Serrer la vis sans tête jusqu'à ce qu'elle soit à fleur de la chemise du cylindre. En regardant le cylindre depuis l'avant, la vis sans tête dépasse du flanc droit du boîtier du cylindre.

- Einsetzen des Zylinders in den Deckel des Türwächters und fixieren mittels beiliegendem Plättchen und Spezialschraube (Torx Tx15). Der Kabelschuh wird unter dem Befestigungsplättchen mit geklemmt.

- Engager le cylindre dans le couvercle et fixer celui-ci à l'aide de la plaquette et de la vis spéciale (Torx Tx15). Coincer la cosse de câble sous la plaquette.





Inbetriebnahme

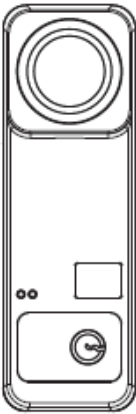
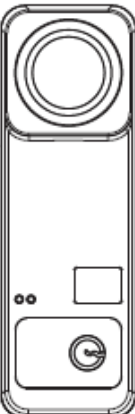
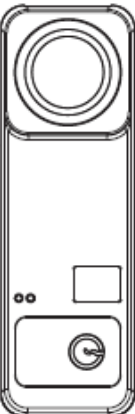
Mise en marche

- Werden die Batterien in das Gerät eingelegt, ist der Türwächter betriebsbereit.
 - Es ertönt sofort der **Alarmton** (Deckelabhebealarm) als Dauerton.
 - **Dieser Alarmton kann nur abgestellt werden, wenn der Deckel aufgesetzt und der Schlüsselschalter betätigt wird.**
- Pour que l'appareil soit prêt à fonctionner, il n'y a plus qu'à mettre les piles dedans.
 - L'**alarme** commence tout de suite de sonner permanent (protection de sabotage)
 - L'**alarme peut que être étonné en misant le couvercle sur la base et activant l'interrupteur à clé.**



Bedienung des GateGuard

Commande du GateGuard

<p style="text-align: right;">1</p>  <ul style="list-style-type: none">• Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen -> Deckel kann abgenommen oder aufgesetzt werden.• Tourner la clé dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour retirer ou mettre en place le couvercle.	<p style="text-align: right;">2</p>  <ul style="list-style-type: none">• Schlüssel im Uhrzeigersinn (in Pfeilrichtung) drehen -> Schlüsselschalter wird betätigt, grüne LED leuchtet auf.• Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre (dans le sens de la flèche) pour actionner le contact électronique, la DEL verte s'éclaire.
<p style="text-align: right;">3</p>  <ul style="list-style-type: none">• Schlüssel waagrecht -> neutrale Position• Deckel gegen Abheben gesichert• Clé horizontale -> position neutre• Couvercle bien fermé	



Bedienung des GateGuard

Commande du GateGuard

Je nach Position des Türwächters an der Verschiebplatte ist der Türwächter **aktiv** (Türwächter in oberer, eingerasteter Position) oder **inaktiv** (Türwächter nach unten bis zum Anschlag verschoben).

Wird der Schlüssel im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag gedreht, betätigt man den Schlüsselschalter. Als Rückmeldung leuchtet die grüne LED solange der Schlüsselschalter betätigt wird.

Aktivieren

Um das Gerät **aktiv** zu schalten, muss der Türwächter nach oben in die Einrastposition geschoben werden. Als Rückmeldung ertönt für 3s ein Signalton. Für das Aktivieren ist keine Betätigung des Schlüsselschalters notwendig. Auch wenn der Alarm ausgelöst wurde ist der Türwächter, wenn er sich in der oberen Einrastposition befindet, wieder aktiv.

Deaktivieren

Wird der Türwächter – solange der Schlüsselschalter betätigt wird – nach unten geschoben, ertönt kein Alarmton (weder Vor-, noch Hauptalarm. Nun ist der GateGuard inaktiv geschaltet.

Voralarm

Der Voralarm ist bereits im Gerät integriert. Wird der Türwächter über die ersten 4 mm nach unten gedrückt, ertönt ein akustischer Alarmton (**Dauersignalton**). Beim Loslassen des Türgriffs kommt der Türwächter wieder in seine Ausgangslage und der Alarmton erlischt nach ca. 3s.

Selon sa position sur la plaque de poussée, le Gate Guard est **active** (en position haute, dans l'encoche) ou **non active** (déplacée vers le bas jusqu'à la butée).

En tournant la clé dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée, on actionne l'interrupteur à clé. Comme quittance la DEL verte s'allume durant que l'interrupteur est activé.

Activer

Pour **activer** l'appareil, pousser le GateGuard vers le haut jusqu'à ce qu'elle prenne l'encoche. Comme quittance l'appareil sonne de 3 s. Pour cela il n'est pas nécessaire d'actionner l'interrupteur à clé. Même si l'alarme a été déclenchée, le GateGuard est de nouveau active lorsqu'elle est en position haute.

Desactivation

Pour désactiver l'appareil sans déclencher l'alarme (ni prealarme, ni l'alarme principal), poser le GateGuard vers le bas tant que l'interrupteur à clé est actionné.

Pré-alarme

Le Pré-alarme est déjà intégré dans l'appareil. La sirène commence à sonner (**signal permanente**) poussant le GateGuard le premiers 4mm par le bas. Si la poignée vient lâchée, le casier se bouge de retour et la sirène s'éteint après env. 3s.



Bedienung des GateGuard

Commande du GateGuard

Alarm

Wird der Türwächter nach unten geschoben, ertönt ein Alarmton (**pulsierender Signalton**). Der Alarm wird entweder mittels Schlüsselschalter quitiert oder schaltet sich (je nach Konfiguration der DIP Switch Schalter) nach 3 min von selbst ab. Wurde der Alarm Automatisch abgeschaltet, leuchtet die rote LED alle 30s für 1s auf. Mit dem Schlüsselschalter wird der Alarm quitiert und die rote LED hört auf zu blinken.

Alarm wurde ausgelöst, Gerät befindet sich in oberer Rastposition:

Die rote LED leuchtet alle 30s für 1s auf, jedoch nur so lange, bis mittels Schlüsselschalter quitiert wurde.

Batteriestatus

Sinkt die Batteriespannung unter 3V, beginnen die grüne und rote LED alle 30 Sekunden zu blinken. Ertönt ein zusätzlicher Signalton (je nach Konfiguration des DIP Switch Schalters) ist die Batteriespannung bereits unter 2.9V gesunken. Ab nun müssen die Batterien unbedingt getauscht werden.

Alarme

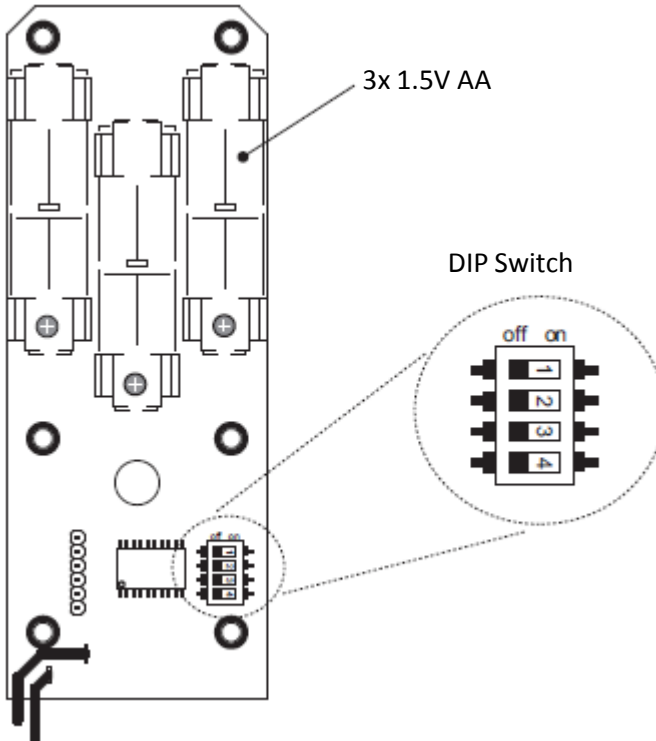
Si l'appareil vas déplacé vers le bas, l'alarme va être déclenché (**alarme intermittente**). L'alarme peut être acquitté par l'interrupteur à clé ou il s'éteint (selon la position du clavier DIP Switch) après 3 minutes. Si l'alarme a été éteint automatiquement, la DEL rouge clignote chaque 30s pour 1 s jusqu'à la validation par l'interrupteur à clé.

L'alarme a été déclenchée, l'appareil se trouve en position haute:

La DEL rouge clignote chaque 30s pour 1s jusqu'à la validation par l'interrupteur à clé.

Etat des piles

Si la tension des piles se baisse au-dessous de 3V, les DEL verte et rouge clignent chaque 30s. Additionnellement la sirène y sonne avec quand le voltage tombe au-dessous de 2,9V. Maintenant il es absolument nécessaire de changer les piles.



DIP Switch Belegung:

1. Sirene Alarmdauer:
on = 3 min
off = unendlich
2. Rückmeldeton
on = ein
off = aus
3. Voralarm
on = ein
off = aus
4. Batteriestatus
off = rote und grüne LED blinken im 30 Sekunden Takt
on = zusätzlich ertönt ein kurzer Alarmton

Effet du clavier DIP Switch:

1. Durée de la Sirene:
on = 3 min
off = infini
2. Son de quittance
on = enclenché
off = désactivé
3. Préalarme
on = enclenché
off = désactivé
4. Surveillance Voltage
off = DEL rouge et verte clignote toutes les 30 secondes
on = additionnellement la sirène donne un coup de son.



Bitte halten Sie sich genau an die Montageanleitung.
Bei falscher Installation kann keine Haftung
übernommen werden.

Gerät in oberer Rastposition = immer scharf
Gerät in unterer Position = unscharf

rote LED blinkt = Alarm wurde ausgelöst bzw. nach
Auslösung noch nicht quittiert, auch wenn das Gerät
durch hochschieben in die obere Raststellung wieder
scharf geschaltet wurde.

grüne und rote LED blinkt alle 30 Sekunden = **sofort**
Batterie tauschen

Veuillez suivre exactement la notice de
montage. Nous déclinons toute responsabilité
en cas d'erreur d'installation.

En position haute, l'appareil est toujours en
fonction
En position basse, l'appareil est hors service

Le DEL rouge clignote = l'alarme a été
déclenchée ou n'a pas encore été validée après
déclenchement, même si l'appareil a été remis
en fonction en le poussant en position haute
jusqu'à l'encoche.

La DEL verte et rouge clignotent toutes les 30
secondes= **remplacer les piles immédiatement**



GateGuard-MPL-R

Montageplatte für Rohrramentüren

Equerre de montage pour portes à cadre
métallique



GateGuard-MPL-S-RE

Montageplatte für Panikstangen rechts

Equerre de montage pour barres anti-panique
droite



GateGuard-MPL-S-LI

Montageplatte für Panikstangen links

Equerre de montage pour barres anti-panique
gauche

